

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Dieus est ensi comme est li pelicans > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M > Edizione diplomatico-interpretativa

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p><b>Die(us)</b> est ainsi comme li pelica(n)s qui fait son ni ou plus haut arbre sus. (et) li mauuais oisiaux qui uient de ius ses oisellons ocist tant est puianz. li peres uient destroiz ci angoisseus du bec socit de son sanc doloreus uiure refait tantost ses oiseillons. de(us) fist autel q(ua)nt fu sa passions de son doux ? sanc racheta ses enfanz du deable qui trop estoit puissanz.</p>	<p>Dieus est ensi comme li pelicans qui fait son ni ou plus haut arbre sus, et li mauvais oisiaus, qui vient de jus, ses oisellons ocist: tant est puianz; ? li peres vient destroiz et angoisseus, ? du bec s'ocit, de son sanc doloreus ? vivre refet tantost ses oisellons. Deus fist autel, quant fu sa passions; de son dous sanc racheta ses enfanz du Deable, qui trop estoit puissanz.</p>
	II
<p><b>Li guerredons</b> ? en est mauues (et) lenz que bien ne droit ne pitie na mais nus ainz est orguianz (et) baraz audesus felonie ten cons(et)bobanz m(u)lt par est ore uostre estaz perilleuz (et) se ne fust li essamples de ceus qui tant aiment (et) noisez (et) ten cons ce est de clers qui ont laissies ser mons por guerroe (et) por tuer les genz iames en dieu ne fust nus hom creanz</p>	<p>Li guerredons en est mauves et lenz, que bien nedroit ne pitie n'a mais nus, ainz est orguianz et baranz au desus, felonie, tençons et bobanz. Mult par est ore vostre estaz perilleuz; ? et se ne fust li essamples de ceus qui tant aiment et noisez et tençons, ce est de clers qui ont laissiés sermons por guerroe et por tuër les genz, james en Dieu ne fust nus hom creanz.</p>
	III
<p><b>Nostre chiez</b> fait toz nos membrez do loir por ce est b(ie)n droiz qua dieu nos em plaignons (et) g(ra)ns corpes ramout for les barons cui il poise quant aucuns uelt ualoit (et) entre gent enfont m(u)lt ablas mer qui tant seuent (et) mentir (et) guilir le mal enfont de seur aus reuenir (et) qui mal quiert ma(us) ne li doit faillir q(i) petit mal porchace a son pooir li g(ra)nz ? ne doit en son cuer remanoir.</p>	<p>Nostre chiéz fait toz nos membrez doloir, por ce est bien droiz qu'a Dieu nos em plaignons; et grans corpes ra mout for les barons, cui il poise quant aucuns velt valoit; ? et entre gent enfont mult a blasmer qui tant sevent et mentir et guilir; ? le mal enfont deseur aus revenir; et qui mal quiert, maus ne li doit faillir. Qui petit mal porchace a son pooir, li granz ne doit en son cuer remanoir.</p>
	IV

<p><b>Bien de</b></p> <p>urions en lestoure ueoir la bataille qui fu des .ij. dragons si con len trouue en li ? ure des bretons dont li couuient les cha stiauz ius cheoir cest ciz sieclez cui il co uient uerser se de(us) ne fait la bataille fi ner lesanc merlin en couui      fors issir por deuener questoit a auenir. mes ante criz uient ce poez sauoir as macuez q(ua)ne mis fait mouoir.</p>	<p>Bien devrions en l'estoire veoir ? la bataille qui fu des deus dragons, si c'on l'en trouve en livre des Bretons, dont li couvient les chastiaz jus cheoir: ? c'est cist sieclez, cui il covient verser, se Deus ne fait la bataille finer. Le sanc Merlin en couvi fors issir por devener qu'estoit a avenir. Mes Antecriz vient, ce poez savoir, as maques qu'Anemis fait movoir.</p>
	V
<p><b>Sauiez qui sont li</b></p> <p>uil oisel punais qui tuent dieu (et) ses en fanconez li papelart dont li nons nest pas nez. cil sont bien ort (et) puant et maueuz il ocient toute la simple gent par lor faus moz qui son li dieu enfant. papelart font le siecle chanceler. par saint pierre mar les fait encontrer ? il ont tolou ioie (et) solaz (et) pais cil porte ront en enfer le grant fais</p>	<p>Savez qui sont li vil oisel punais ? qui tuënt Dieu et ses enfançonéz? Li papelart, dont li nons n'est pas nez. Cil sont bien ort et puant et mauves; il ocïent toute la simple gent par lor faus moz, qui son li Dieu enfant. Papelart font le siecle chanceler; ? par saint Pierre, mar les fait encontrer: ? il ont tolou joie et solaz et pais. Cil porteront en Enfer le grant fais.</p>
	VI
<p><b>Or nous</b></p> <p>doint die(us) lui seruir (et) amer (et) la dame q(uo)n ni doit oublier (et)noz uueille garder a toz iors mais des ma(us) oisiaux qui ont uenin et bes.</p>	<p>Or nos doint Dieus lui servir et amer et la Dame, qu'on ni doit oublier, et noz vueille garder a toz iors mais des maus oisiaux, qui ont venin es bes.</p>

- letto 711 volte